

ЗВУЧАТ СОНГИ БРЕХТА

В Большом зале Государственной филармонии состоялся интересный литературный вечер. Сонги Бертольда Брехта на немецком языке исполнила артистка Государственного академического театра драмы имени А. Уинга народная артистка СССР Лидия Фреймане. Концерт прошёл с большим успехом.

— Почему вы для литературного вечера выбрали именно произведения Брехта? — с таким вопросом корреспондент ЛАТИНФОРМА И Плотке обратился к Лидии Фреймане.

— Это не случайность, а увлечение. — ответила артистка. — Еще Лион Фейхтвангер сказал, что тот, кто знакомится с Брехтом, остается ему верен до конца жизни. В 1965 году наш театр поставил «Трехгрошовую оперу» великого немецкого поэта, драматурга. К юбилею Бертольда Брехта я стала готовить его песни — сонги из «Кавказского мелового круга».

С тех пор я остаюсь пламенной поклонницей великого гуманиста Брехта, которого характеризует страстное стремление к справедливости, муд-

рая любовь к человеку. Он поэт сердцем, зажатым в кулак, — так, мне кажется, лучше всего определить отношение Брехта к явлениям жизни.

— Почему вы исполняете сонги Брехта на языке оригинала? Ведь для нашей публики было бы понятнее исполнение его произведений на латышском или русском языках.

— Во всем мире оперу Мусоргского «Борис Годунов» исполняют на русском языке. Поэзия Брехта, переложение его стихов на музыку композиторами Паулом Дессау и Хансом Эйслером, а также Куртом Вайлем так органически связаны с немецким языком, с его стилем и духом, что в переводе сонги многое теряют. А к тому же значительная часть слушателей — я это чувствую по реакции зала — понимает язык Брехта. И вообще устраивать литературные вечера на языке оригинала стало вполне закономерным явлением. Что

это так, доказывает огромный успех берлинской актрисы Веры Эльшлегель, которая дважды исполняла в Риге сонги Брехта на немецком языке, и не все желающие смогли попасть на концерты.

— Вы исполняли произведения Брехта и у него на родине. Как приняла немецкая публика выступление советской актрисы?

— Честно говоря, я очень волновалась — сумею ли донести до зрителей, знающих поэта досконально, всю глубину и смысл брехтовских стихов? Но уже после первого концерта коллеги из Ростокского театра говорили об интересной, индивидуальной трактовке мною Брехта.

— Как прошли ваши концерты в Западной Германии?

— В мае я провела десять дней в ФРГ. Я выступала перед жителями ряда городов с литературными концертами, в программе которых были про-

ИНТЕРВЬЮ ПОСЛЕ КОНЦЕРТА

изведения латышских поэтов на немецком языке. Я их познакомила со стихами Яна Судрабална, Ояра Вацнетица, Мирдзы Кемпе, Арзида Скалбе, Арии Элксне и других. Публика восприняла латышскую советскую поэзию с большим интересом.

— Каковы ваши дальнейшие планы?

— Филармония мне предлагает большое концертное турне по городам Южного Урала и Средней Волги с сонгами Брехта. Надо сказать, что подобные концерты уже состоялись в Москве, Ленинграде и Новосибирске. Принимали произведения Брехта очень тепло.

Работу над Брехтом продолжу. Ведь моя любовь к нему — на всю жизнь.